

"JEG ER" – 'ANI HU' i Esajas

I evangelierne identificerer Jesus sig gentagne gange i selv som "jeg er" (græsk *ego eimi*):

- Livets brød (6,48), verdens lys (8,12), den gode hyrde (10,11), opstandelsen og livet (11,25).

I nogle situationer er referencen utvetydigt til det gammeltestamentlige navn for Gud, "JEG ER":

- "JEG ER, Før Abraham blev født" (8,58)
- "JEG ER DEN, JEG ER" (13,19)

Oprindelsen til denne måde at udtrykke sig på finder vi i Esajas' Bog, hvor den hebraiske vending 'ANI HU' svarer til det græske *ego eimi* ("Jeg er"). Herunder er nogle af de relevante tekster fra Esajas Bog.

Tekst	Dansk Oversættelse	Note
41,4	Hvem har virket og gjort det? Han, som fra begyndelsen kaldte slægterne frem. Jeg, Herren, er den første, og hos de sidste er jeg den samme .	Den danske oversættelse har valgt flere gange at oversætte udtrykket med "jeg er den samme." Det er næppe fyldestgørende.
43,10-11	I er mine vidner, siger Herren, min tjener, som jeg har udvalgt, for at I må forstå og tro på mig og indse, at det er mig . Før mig blev der ikke dannet nogen gud, efter mig vil der ingen være; jeg, kun jeg, er Herren, der er ingen anden frelser end mig.	Her er det lige så nærliggende at oversætte med "Jeg er Ham" eller ligefrem "Jeg er den, jeg er" med klar reference til Guds navn og til den, der kaldte Moses (2 Mos 3,14).
43,13	Også for fremtiden er jeg den samme , ingen river noget ud af min hånd; hvem kan gøre det ugjort, når jeg handler?	At Gud er uforanderlig, kommer også til udtryk i Det Nye Testaments beskrivelse af Jesus som "den samme i går og i dag og til evig tid." (Heb 13,8).
48,12	Hør mig, Jakob, Israel, som jeg har kaldet! Jeg er den samme ; jeg er den første, og jeg er den sidste.	
42,8	Jeg er Jahve, det er mit navn! Jeg giver ikke min ære til nogen anden eller min pris til gudebillederne.	Her kombineres de to pronominer og forbindes med henholdsvis Jahve og "mit navn", <i>shemo</i> . Denne forbindelse understreges ved de mange tekster i denne del af Esajas, hvor Gud udtaler: "Jeg ('ANI) er Jahve" – fx 42,6.8; 43,15; 45,3.5.8.18.